

# ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

**IP/C/W/14**

20 de octubre de 1995

(95-3204)

**Consejo de los Aspectos de los Derechos de Propiedad  
Intelectual relacionados con el Comercio**

Original: inglés

## COMUNICACIÓN DEL DIRECTOR GENERAL DE LA OMPI

El Presidente del Consejo de los ADPIC ha recibido del Director General de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual la siguiente comunicación, de fecha 6 de octubre de 1995.

\_\_\_\_\_

Tengo el honor de acusar recibo de su comunicación de fecha 22 de septiembre de 1995, en la que me informa acerca de las deliberaciones habidas en la reunión del Consejo de los Aspectos de los Derechos de Propiedad Intelectual relacionados con el Comercio, celebrada el 21 del mismo mes, con respecto a las disposiciones en materia de cooperación entre la OMPI y la OMC, y en la que me pide que transmita a los Estados miembros de la OMPI los puntos de vista del Consejo sobre esa cooperación expuestos en su comunicación.

Como sin duda tiene usted ya conocimiento, el contenido de su comunicación se recogió en el documento de la OMPI distribuido con la signatura WO/GA/XVI/5 a la Asamblea General de la OMPI en su período de sesiones de 1995 durante la semana que dio comienzo el 25 de septiembre y fue uno de los elementos utilizados como base para los debates de ese órgano. Adjunto para su información un ejemplar de dicho documento, así como del informe final del citado período de sesiones (WO/GA/XVI/7), en que figuran las decisiones adoptadas por la Asamblea General en lo relativo a la cooperación entre la OMPI y la OMC.<sup>1</sup>

\_\_\_\_\_

Se reproduce como anexo del presente documento la parte del informe final a que hace referencia la comunicación *supra* en que figuran las decisiones adoptadas por la Asamblea General en lo relativo a la cooperación entre la OMPI y la OMC.

\_\_\_\_\_

<sup>1</sup>Las delegaciones interesadas en obtener ejemplares de los documentos de la OMPI antes mencionados pueden solicitarlos a la Secretaría de la OMC (despacho 3012; Tel.: 739 51 15).

ANEXO

INFORME FINAL DE LA ASAMBLEA GENERAL DE LA OMPI,  
DECIMOSEXTO PERÍODO DE SESIONES (12° ORDINARIO)  
GINEBRA, 25 DE SEPTIEMBRE A 3 DE OCTUBRE DE 1995

Tema 7 del Programa consolidado:  
Cooperación con la Organización Mundial del Comercio

5 Los debates se basaron en los documentos WO/GA/XVI/1, WO/GA/XVI/4, WO/GA/XVI/5 y WO/GA/XVI/6.

6 El Director General dijo que la Organización Mundial del Comercio (OMC) había sido invitada al presente período de sesiones, en calidad de observador, en la espera de la conclusión de un acuerdo entre ambas Organizaciones.

7 El Representante de la Organización Mundial del Comercio presentó la comunicación del Presidente del Consejo de los ADPIC de la OMC, contenida en el documento WO/GA/XVI/5, y declaró que el Consejo de los ADPIC había concedido un alto grado de atención a la cuestión de la cooperación con la OMPI. Ello reflejaba la importancia que tenía para el Consejo la cuestión de la cooperación entre ambas organizaciones y la conclusión de acuerdos encaminados a la formación de una relación de mutuo apoyo con la OMPI. Llamó la atención sobre la comunicación contenida en el documento WO/GA/XVI/5, que establece una serie de sugerencias concretas para dicha cooperación y que fueron resultado de las deliberaciones del Consejo de los ADPIC.

8. La delegación de España, haciendo uso de la palabra en nombre de los Estados miembros de la Unión Europea, presentó la propuesta contenida en el documento WO/GA/XVI/6. La propuesta recomienda que la Asamblea General de la OMPI pida al Presidente del Comité de Coordinación de la OMPI, con la asistencia de la Oficina Internacional, que realice en nombre de la OMPI las consultas con la OMC sobre la cooperación entre la OMPI y la OMC. La propuesta no contiene ninguna mención del impacto financiero de la cooperación, que podría ser examinado en el tema 13 del Programa. No obstante, la delegación declaró que tal referencia podría incluirse en un nuevo párrafo 12, agregado a la propuesta contenida en el documento WO/GA/XVI/6, que destacaría la necesidad de asignar los fondos necesarios para cubrir los costos adicionales planteados por tal cooperación.

9 La delegación de los Estados Unidos de América recordó las tres propuestas que su país había presentado respecto de las relaciones entre la OMPI y la OMC. Dos de esas propuestas, contenidas en el documento WO/GA/XVI/4, se refieren a la colección de leyes y reglamentos de propiedad intelectual, y a las notificaciones en virtud del Artículo 6ter del Convenio de París. El documento AB/XXVI/11 contenía una tercera propuesta, para ser examinada en el tema 13 del Programa, para la creación de una unidad en la OMPI dedicada a la tarea de prestar asistencia a los países miembros de la OMPI en el cumplimiento de sus obligaciones en virtud del Acuerdo sobre los ADPIC. No obstante, la delegación consideró que las tres cuestiones estaban cubiertas esencialmente por la propuesta presentada por los Estados miembros de la Unión Europea en el documento WO/GA/XVI/6, a la que la delegación podría asociarse.

10. El Director General presentó la propuesta de la Oficina Internacional contenida en el documento WO/GA/XVI/1.

11. La delegación de Côte d'Ivoire, haciendo uso de la palabra en nombre del Grupo Africano, pidió más tiempo para finalizar su posición.

12. La delegación de Túnez declaró que estaba dispuesta a formular comentarios sobre el fondo, pero que no tenía objeciones a demorar el debate a un momento posterior para permitir a las delegaciones finalizar sus posiciones.

13. La delegación de México, haciendo uso de la palabra en nombre del Grupo de Países de América Latina y el Caribe, declaró que el Grupo apoyaba la expansión de las actividades de la OMPI de cooperación para el desarrollo con respecto a la aplicación del Acuerdo sobre los ADPIC, incluyendo un incremento de los recursos, lo que exigía financiación adicional en el presupuesto de la OMPI. La delegación solicitó que la Oficina Internacional presente un estudio sobre el costo de tal cooperación suplementaria. Apoyó la propuesta de los Estados miembros de la Unión Europea implicando la extensión de las actividades de cooperación para el desarrollo a la aplicación de los ADPIC con un incremento de fondos, y solicitó que el Presidente del Comité de Coordinación de la OMPI establezca contactos con la OMC con la asistencia del Grupo de Trabajo ad hoc.

14. La delegación del Reino Unido, haciendo uso de la palabra en nombre del Grupo de Países Industrializados, declaró que el Grupo había estudiado la propuesta de los Estados miembros de la Unión Europea y que existía un apoyo substancial entre el Grupo a esa propuesta. Sería acogido con agrado un estudio de la Oficina Internacional sobre los costos de la cooperación, teniendo en cuenta diferentes hipótesis. La propuesta de los Estados miembros de la Unión Europea estaba destinada a establecer un mecanismo para deliberaciones tanto dentro de la OMPI como entre la OMPI y la OMC, y el Grupo de Países Industrializados apoyaba este mecanismo propuesto.

15. El Presidente suspendió la reunión para celebrar consultas.

16. La reunión se reanudó después de haber examinado los temas 8 a 16 del Programa Consolidado.

17. La delegación del Reino Unido, haciendo uso de la palabra en nombre del Grupo de Países Industrializados, declaró que aún estaban celebrándose negociaciones oficiosas entre algunos representantes.

18. La delegación de Jordania, haciendo uso de la palabra en nombre del Grupo Árabe, afirmó una serie de principios básicos que deberían tomarse en consideración al examinar la cuestión de la cooperación con la OMC. Primero, el Grupo Árabe esperaba que se trataría de una relación equitativa entre la OMPI y la OMC, con el objetivo de evitar cualquier duplicación de actividades o de recursos y ayudar a los países en desarrollo a atender a sus obligaciones en el marco de los ADPIC. Segundo, la asistencia técnica y jurídica que estaba siendo ofrecida a los países en desarrollo en virtud del programa de la OMPI de cooperación para el desarrollo, que ya había comenzado a tener en cuenta las obligaciones en virtud del Acuerdo sobre los ADPIC, de conformidad con la resolución aprobada por las sesiones de 1994 de los Órganos Rectores, no debería limitarse a ayudar en la nueva redacción de la legislación para cumplir las normas internacionales, sino que también debería concederse respecto de los organismos concernidos con la administración de los temas de propiedad intelectual. El Grupo Árabe acogió con agrado la decisión adoptada el día anterior, en el marco de la deliberación sobre el tema 13 del Programa Consolidado, con respecto a la asignación de los fondos necesarios para las actividades de cooperación para el desarrollo y afirmó que los recursos financieros adicionales que serían asignados no deberían deducirse de los recursos asignados, como resultado de la discusión de dicho tema 13, a la ejecución de la cooperación para el desarrollo. Finalmente, el Grupo Árabe pidió a la Oficina Internacional que realizase un estudio sobre el impacto económico y social para los países en desarrollo del cumplimiento de sus obligaciones en el marco del Acuerdo sobre los ADPIC.

19. El Director General expresó la opinión de que había tres cuestiones que necesitaban ser examinadas en la presente reunión, concretamente, quién debería negociar en nombre de la OMPI, la substancia de las negociaciones, y las aplicaciones financieras. La primera cuestión debería resolverse

durante la presente reunión, y él había formulado propuestas en su documento. En lo relativo a la substancia, sugirió que podría lograrse un acuerdo entre los planteamientos de las dos propuestas recibidas de la OMC, sin entrar en esta fase en los detalles que pudiesen perjudicar las negociaciones próximas. En lo relativo a las implicaciones financieras, había dos tareas. Una era la cooperación para el desarrollo, en relación con la cual ya se había decidido asignar de los fondos del PCT, 3 millones de francos suizos adicionales por año. La otra era la extensión y administración de la colección de leyes, incluyendo las traducciones, y las comunicaciones de los emblemas de Estado. La estimación de costo debería esperar hasta que existiese el proyecto de acuerdo, debido a la necesidad de conocer ciertos detalles, hasta que existiese el proyecto de acuerdo, debido a la necesidad de conocer ciertos detalles, como la forma en la que debería mantenerse la colección de leyes, de qué manera debería ponerse a disposición de los gobiernos y del público en general, en qué idioma o idiomas debería efectuarse la traducción a cargo de la OMPI, etc. Los recursos de 3 millones de francos suizos por año asignados en el presupuesto sólo eran para cooperación para el desarrollo, no para actividades relacionadas con las notificaciones. En lo relativo a un estudio sobre el impacto económico y social del Acuerdo sobre los ADPIC para los países en desarrollo, dijo que la OMPI no estaba equipada para realizar tales estudios.

20. El Director General preguntó si alguna delegación tenía alguna dificultad con el primer punto expuesto, concretamente, la cuestión de quién debería realizar las negociaciones.

21. La delegación del Reino Unido declaró que este punto era uno de los puntos controvertidos en la deliberación. El Grupo de Países Industrializados consideraba que las consultas oficiosas deberían realizarse, en nombre de la OMPI, por el Presidente del Comité de Coordinación de la OMPI, con la asistencia de la Oficina Internacional, pero otros grupos estaban considerando aún la cuestión. En lo relativo a las cuestiones substantivas que el Director General había mencionado, parecía que se deseaba hacer una referencia específica al tipo de acuerdos que se buscaban; el Grupo de Países Industrializados opinaba que era importante establecer por lo menos los mecanismos de notificación para el 1º de enero de 1996, debido a ciertas obligaciones que esos países deberían cumplir en ese momento. En lo relativo al estudio solicitado, era un cuestión que otros grupos consideraban importante. Finalmente, las cuestiones de presupuesto y costos estaban siendo examinadas.

22. La delegación de Côte d'Ivoire, haciendo uso de la palabra en nombre del Grupo de Países Africanos, consideró importante que se asegurase la autonomía de ambas Organizaciones y la igualdad entre ambas. Además, era conveniente una mayor transparencia en el proceso de negociación.

23. La Asamblea General se suspendió para celebrar consultas oficiosas.

24. Al reanudarse la Asamblea General, la delegación del Reino Unido declaró que los diversos grupos habían logrado un acuerdo que incorporaba las necesidades de todos los grupos, basado en una modificación del texto de la propuesta presentada por los Estados miembros de la Unión Europea en el documento WO/GA/XVI/6. La delegación leyó el texto siguiente:

"LA ASAMBLEA GENERAL DE LA OMPI

Deseosa de promover la cooperación entre la OMPI y la OMC en el campo de los derechos de propiedad intelectual sin perjuicio de la integridad y autonomía de una u otra Organización;

Deseosa de que la OMPI y la OMC continúen negociando los términos y sectores de cooperación entre ellas;

1. conviene en que deben continuarse las consultas oficiosas entre la OMPI y la OMC bajo la dirección del Presidente del Comité de Coordinación, asistido por la Oficina

Internacional. En este proceso, el Presidente del Comité de Coordinación invitará, en las diferentes fases de las consultas, a todos los Estados miembros de la OMPI a reuniones oficiosas para obtener su orientación;

2. conviene en que todo acuerdo provisional al que se llegue en el marco de las deliberaciones oficiosas entre la OMPI y la OMC sobre cooperación entre ambas Organizaciones debería presentarse al Comité de Coordinación de la OMPI para su aprobación y posteriormente a la Asamblea General para examen;
3. conviene en que deberían efectuarse preparativos a fin de que puedan tener lugar períodos extraordinarios de sesiones del Comité de Coordinación y la Asamblea General de la OMPI en 1995, con miras a tomar las medidas necesarias en relación con las notificaciones requeridas para el 1° de enero de 1996 y además para el ámbito completo de la cooperación entre ambas Organizaciones para el 9 de marzo de 1996;
4. conviene en que deberían lograrse arreglos con la OMC para asegurar que una notificación única fuera suficiente, cuando proceda y sea viable, a los efectos de ambas Organizaciones y de los respectivos convenios y tratados de los cuales son responsables, incluyendo el Artículo 6ter del Convenio de París, y que tales arreglos deberían ser susceptibles de ser aplicados en la forma más simple y práctica;
5. conviene en que deberían aplicarse los procedimientos adecuados para garantizar que las notificaciones que se efectúen se hagan del conocimiento de cada Organización y sus miembros sobre una base a decidir entre ambas Organizaciones;
6. conviene en que se debe ampliar la colección de leyes y reglamentos de la OMPI para incluir las leyes y reglamentos amparados por el Acuerdo sobre los ADPIC y ampliar su publicación y estudiar el desarrollo de una base de datos automatizada que contenga todas esas leyes y reglamentos;
7. conviene en que la Oficina Internacional debería facilitar copias de las leyes o reglamentos disponibles, previa solicitud, a la Secretaría de la OMC y a los miembros de la OMPI y de la OMC, mediante procedimientos a decidir entre ambas Organizaciones;
8. conviene en que la Oficina Internacional debería prestar asistencia a los países en desarrollo miembros de la OMPI o de la OMC o de ambas, en la traducción de sus leyes y reglamentos de propiedad intelectual a un idioma de la OMC, o a más idiomas según sea generalmente posible;
9. conviene en que la Oficina Internacional debería tomar las disposiciones necesarias para poder atender las solicitudes de países en desarrollo de asistencia jurídica y técnica cursadas a la OMPI respecto del Acuerdo sobre los ADPIC y que ésta debería presentar un informe en las próximas reuniones de los Órganos Rectores en 1996 sobre el tipo de actividades y sus destinatarios; incluyendo un estudio realizado por la OMPI sobre las implicaciones financieras y de otro tipo resultantes de la aplicación del Acuerdo sobre los ADPIC para los países en desarrollo;
10. conviene en que la Oficina Internacional debería otorgar una mayor cobertura al Acuerdo sobre los ADPIC en las actividades de la OMPI de cooperación para el desarrollo existentes;

11. conviene en asignar financiación adicional de 3 millones de francos suizos por año del total de recursos existentes cuando sea necesario para sufragar los costos de acciones adicionales que deban adoptarse en relación con el Acuerdo sobre los ADPIC y con las relaciones entre la OMPI y la OMC;
  12. conviene en que la Oficina Internacional debería estudiar y presentar al Comité del Presupuesto, en noviembre de 1995, las aplicaciones financieras de la cooperación OMPI/OMC;
  13. conviene en que la cuestión del costo institucional de la cooperación OMPI/OMC debería tenerse presente durante las consultas."
25. La Asamblea General aprobó el texto de la propuesta tal como había sido leída por la delegación del Reino Unido.
26. El Director General expresó su agrado por el hecho de que se hubiera logrado un acuerdo, pero encontraba algo ajustado el calendario adoptado.